

**SUPREME COURT
OF CANADA**

**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

| | | |
|--|-----------|---|
| Applications for leave to appeal filed | 328 - 336 | Demandes d'autorisation d'appel déposées |
| Applications for leave submitted to Court since last issue | 337 - 351 | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Oral hearing ordered | - | Audience ordonnée |
| Oral hearing on applications for leave | - | Audience sur les demandes d'autorisation |
| Judgments on applications for leave | 352 - 353 | Jugements rendus sur les demandes d'autorisation |
| Judgment on motion | - | Jugement sur requête |
| Motions | 354 - 357 | Requêtes |
| Notices of appeal filed since last issue | 358 | Avis d'appel déposés depuis la dernière parution |
| Notices of intervention filed since last issue | - | Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution |
| Notices of discontinuance filed since last issue | 359 | Avis de désistement déposés depuis la dernière parution |
| Appeals heard since last issue and disposition | 360 - 361 | Appels entendus depuis la dernière parution et résultat |
| Pronouncements of appeals reserved | 362 | Jugements rendus sur les appels en délibéré |
| Rehearing | - | Nouvelle audition |
| Headnotes of recent judgments | 363 - 370 | Sommaires des arrêts récents |
| Weekly agenda | 371 | Ordre du jour de la semaine |
| Summaries of the cases | - | Résumés des affaires |
| Cumulative Index - Leave | - | Index cumulatif - Autorisations |
| Cumulative Index - Appeals | - | Index cumulatif - Appels |
| Appeals inscribed - Session beginning | - | Appels inscrits - Session commençant le |
| Notices to the Profession and Press Release | - | Avis aux avocats et communiqué de presse |
| Deadlines: Motions before the Court | 372 | Délais: Requêtes devant la Cour |
| Deadlines: Appeals | 373 | Délais: Appels |
| Judgments reported in S.C.R. | - | Jugements publiés au R.C.S. |

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Robert William Latimer
Edward L. Greenspan, Q.C.
Greenspan, Henein and White

v. (26980)

Her Majesty the Queen (Sask.)
Carol Snell, Q.C.
Agent for the A.G.

DATE DE PRODUCTION 1.2.1999

Sandra Kim Krofchak-Smillie
Sandra Kim Krofchak-Smillie

v. (26984)

Melbourne James Smillie (Ont.)
Brian D. Barrie
Greenfield & Barrie

DATE DE PRODUCTION 5.2.1999

Commission scolaire de Rivière-du-Loup
Jean-Claude Girard
Pothier Delisle, s.e.n.c.

c. (27003)

**Syndicat de l'enseignement du Grand-Portage et
al. (Qué.)**
Linda Lavoie
Grondin, Poudrier, Bernier

DATE DE PRODUCTION 29.1.1999

Nelson Wayne Henderson
Kenneth J. Alyluia
Gledhill Larocque

v. (27101)

Doris Henderson (Alta.)
Stephen Kit
Wheatley Sadownik

DATE DE PRODUCTION 26.1.1999

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Huor Chieu
David Matas

v. (27107)

**The Minister of Citizenship and Immigration
(F.C.A.)**
Dept. of Justice

DATE DE PRODUCTION 27.1.1999

The Law Society of British Columbia
William S. Berardino, Q.C.
Russell & DuMoulin

v. (27108)

Jaswant Singh Mangat et al. (B.C.)
Richard R. Sugden, Q.C.
Sugden, McFee & Roos

DATE DE PRODUCTION 25.1.1999

Ahmad Abdulaal Al Sagban
Christopher Elgin
McPherson, Elgin & Cannon

v. (27111)

**The Minister of Citizenship and Immigration
(F.C.A.)**
Deputy Attorney General
of Canada

DATE DE PRODUCTION 29.1.1999

Thomas Sawyer
Thomas Sawyer

c. (27115)

Sa Majesté la Reine (Qué.)
Serge Brodeur
Subs. du procureur général du Québec

DATE DE PRODUCTION 19.1.1999

Marché central métropolitain Inc.

Jean Lozeau
Lozeau Gonthier Masse Richard, s.e.n.c.

c. (27117)

Les Soeurs du Bon Pasteur de Québec et al. (Qué.)

Pierre V. LaTraverse
Clark & LaTraverse

DATE DE PRODUCTION 29.1.1999

Mary Danyluk

Howard Levitt
Lang Michener

v. (27118)

Ainsworth Technologies Inc. et al. (Ont.)

John E. Brooks
Genest Murray DesBrisay Lamek

DATE DE PRODUCTION 1.2.1999

Arshad Syed Afzal

Francis K. Peddle

v. (27119)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)

George Thomson
Dep. A.G. of Canada

DATE DE PRODUCTION 29.1.1999

Antoine G. Antonius

Antoine G. Antonius

c. (27123)

Hydro-Québec (Qué.)

Robert Bonhomme

DATE DE PRODUCTION 2.2.1999

Jevco Insurance Company

Thomas D. Galligan
Paul Lee

v. (27129)

Commercial Union Assurance Company (Ont.)

Christine Mauro
Dutton, Brock, MacIntyre & Collier

DATE DE PRODUCTION 8.2.1999

Kevin Morton et al.

Roger G. Oatley
Oatley, Purser

v. (27130)

Salvatore Rabito et al. (Ont.)

David Zuber
MacMillan, Rooke, Boeckle

DATE DE PRODUCTION 8.2.1999

David William Lord

David William Lord

v. (27131)

**Her Majesty the Queen in the right of Canada
(B.C.)**

K. Yule
Dept. of Justice

DATE DE PRODUCTION 8.2.1999

Edmund Roopnarine-Singh

Gindin, Wolson, Simmonds

v. (27132)

Her Majesty the Queen (Man.)

Dept. of A.G. of Manitoba

DATE DE PRODUCTION 8.2.1999

Roger Dale Paterson
Sheldon Goldberg

v. (27133)

Her Majesty the Queen (B.C.)
Gregory Fitch
A.G. of B.C.

DATE DE PRODUCTION 8.2.1999

Her Majesty the Queen
Don Slough
Manitoba Justice

v. (27134)

Vincent Edward Allan Sherlock (Man.)
Richard J. Wolson, Q.C.
Gindin Wolson Simmonds

DATE DE PRODUCTION 5.2.1999

Bernie Mensink et al.
Daniel W. Monteith
Monteith, Baker, Parent & Johnson

v. (27135)

Tracey Marie Dale et al. (Ont.)
Walter Z. Aronovitch
Aronovitch, Robinson

DATE DE PRODUCTION 5.2.1999

Eleen Perez et al.
Jerome R. Morse
Lerner & Associates

v. (27136)

**The Governing Council of the Salvation Army in
Canada et al. (Ont.)**
Leslie Wright
Rachlin & Wolfson

DATE DE PRODUCTION 5.2.1999

Thérèse Magnan-Tardif
Marc-André Blanchard
Lafleur Brown

c. (27137)

Guy Langevin et al. (Qué.)
Rosaire Beaulé
Beaulé & Roy

DATE DE PRODUCTION 8.2.1999

Bennett Jones Verchere et al.
Neil C. Wittmann, Q.C.
Code Hunter Wittmann

v. (27138)

**Western Canadian Shopping Centres Inc. et al.
(Alta.)**
Hervé H. Durocher
Durocher Simpson

DATE DE PRODUCTION 8.2.1999

Mohinder Tandon also known as Mahinder Tandon

Lawrence A. Pick
Bennett Best Burn

v. (27139)

Canada Trustco Mortgage Company (Ont.)

Howard W. Reininger
Turkstra Mazza Associates

DATE DE PRODUCTION 5.2.1999

Communauté urbaine de Montréal

Jean Beauregard
Lavery, de Billy, s.e.n.c.

c. (27140)

Monsieur Claude Lapointe et al. (Qué.)

France Saint-Laurent
Trudel, Nadeau, Lesage, Larivière et
associés

DATE DE PRODUCTION 9.2.1999

Richard Poulin

Jérôme Choquette, c.r.
Choquette Beaupré Rhéaume

c. (27142)

Commission de la fonction publique du Québec et al. (Qué.)

Bernard Godbout
Kronstrom Desjardins

DATE DE PRODUCTION 10.2.1999

Donald John Parsons, Executor of the Estate of Margaret Parsons et al.

Daniel W. Monteith
Monteith, Baker, Parent & Johnston

v. (27143)

Steven A. Guymer et al. (Ont.)

B.A. Percival, Q.C.
Benson, Percival, Brown

DATE DE PRODUCTION 8.2.1999

City of Charlottetown

David W. Hooley, Q.C.
Patterson Palmer Hunt Murphy

v. (27144)

Government of Prince Edward Island (P.E.I.)

Eugene P. Rossiter, Q.C.
Stewart McKelvey Stirling Scales

DATE DE PRODUCTION 9.2.1999

Yves Plamondon

Daniel Rock
Rock, Vleminckx, Dury, Lanctôt &
Associés

c. (22477)

Sa Majesté la Reine (Qué.)

Mario Tremblay
Subs. du procureur général

DATE DE PRODUCTION 27.1.1999

Shiu Dular

David H. Davis

v. (26992)

The Minister of Citizenship and Immigration (F.C.A.)

Harry Gliner
Dept. of Justice

DATE DE PRODUCTION 25.1.1999

Mike Novic

Mike Novic

v. (27097)

Metropolitan Toronto Civic Employees Union Local 43 et al. (Ont.)

L.A. Richmond
Sack Goldblatt Mitchell

DATE DE PRODUCTION 22.1.1999

Jacques Biron

Jacques Biron

c. (27099)

Tribunal des professions et al. (Qué.)

Tribunal des professions

DATE DE PRODUCTION 25.1.1999

Fouad Farhat

Henri Simon

c. (27103)

**L'Ordre des opticiens d'ordonnances du Québec
(Qué.)**

Bernard Godbout
Kronstrom Desjardins

DATE DE PRODUCTION 29.1.1999

F.L.

c. (27104)

**Madame le juge Françoise Garneau-Fournier et al.
(Qué.)**

Sylvain Ayotte
Bernard Roy et ass.

DATE DE PRODUCTION 22.1.1999

Paul Albert Weisenberger

Thomas A. Goodman, Q.C.
Goodman & Grantham

v. (27106)

Johnson & Higgins Ltd. (Man.)

Theodor E. Bock
Aikins MacAulay Thorvaldson

DATE DE PRODUCTION 28.1.1999

J.C.

Anthony Moustacalis

v. (27109)

Her Majesty the Queen et al. (Ont.)

Susan Chapman
Min. of the A.G.

DATE DE PRODUCTION 28.1.1999

Sa Majesté la Reine

Mario Tremblay
Subs. du procureur général

c. (27114)

Paul Kebreau (Qué.)

Pierre Michaud

DATE DE PRODUCTION 28.1.1999

Busse Farms Ltd.

Kenneth A. Stevenson, Q.C.
Priel, Stevenson, Hood & Thornton

v. (27116)

Federal Business Development Bank (Sask.)

Karen Prisciak
Robertson Stromberg

DATE DE PRODUCTION 29.1.1999

**Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation
et du commerce, local 500**

Robert Laurin

c. (27121)

Ivanhoe Inc. et al. (Qué.)

Serge Benoît

Lavery, de Billy, s.e.n.c.

DATE DE PRODUCTION 29.1.1999

Le syndicat des cols bleus de ville de Saint-Hubert

André Thibaudeau

c. (27122)

Ville de Saint-Hubert et al. (Qué.)

Jean-Jacques Rainville

Dunton Rainville, s.e.n.c.

DATE DE PRODUCTION 1.2.1999

Jean-Roch Simon et al.

Paul Dionne

Hutchins, Soroka & Dionne

v. (27124)

Municipality of Oka et al. (Qué.)

Luc Carbonneau

Perreault, Carbonneau, Roy

FILING DATE 4.2.1999

The Law Society of Upper Canada

Elizabeth K. Ackman

Miller Thomson

v. (27125)

The Toronto-Dominion Bank (Ont.)

Nancy J. Spies

Stockwood Spies

DATE DE PRODUCTION 5.2.1999

American Home Assurance Company

François Lavallée

Gasco, Lelarge

c. (27126)

Marine Industries Limited (Qué.)

James A. Woods

Woods & Associés, s.e.n.c.

DATE DE PRODUCTION 5.2.1999

Marilyn Ferrel et al.

Mark Hart

Sanson & Hart

v. (27127)

Attorney General of Ontario (Ont.)

Janet Minor

A.G. of Ontario

DATE DE PRODUCTION 5.2.1999

**Commission des droits de la personne et des
droits de la jeunesse**

Pierre-Yves Bourdeau

c. (27128)

Compagnie minière Québec Cartier et al. (Qué.)

Pierre-C. Gagnon

Lavery, de Billy

DATE DE PRODUCTION 5.2.1999

Myra M.D. Simanek

Myra M.D. Simanek

v. (27141)

Dr.'s Jack Train et al. (Ont.)

Michael C. Birley

Miller, Thomson

DATE DE PRODUCTION 5.2.1999

Hene MacDonald

Richard B. Jones
Jones, Rogers

v. (27145)

Coopers & Lybrand Limited et al. (Ont.)

K. Scott McLean
Osler, Hoskin & Harcourt

DATE DE PRODUCTION 9.2.1999

928412 Ontario Limited

Thomas J. Corbett
Thompson Corbett Webster

v. (27146)

The Minister of National Revenue (F.C.A.)

Dept. of Justice

DATE DE PRODUCTION 11.2.1999

Denis Y. Laflamme

André J. Courtemanche

c. (27147)

Maurice G. Vézina et al. (Qué.)

C.-François Couture
Desjardins Ducharme Stein Monast

DATE DE PRODUCTION 12.2.1999

Sherry Lynn Wilson

Carol L. Frieser
Frieser Robinson

v. (27148)

Geoff Schierbeck et al. (Alta.)

Ray G. Baril, Q.C.
Chomicki Baril

DATE DE PRODUCTION 12.2.1999

Glenna Jean Jensen et al.

Keith A. Bowman
DuMoulin & Boskovich

v. (27149)

Jean-Paul Chretien (B.C.)

David J. Bilkey
Bilkey, Quinn

DATE DE PRODUCTION 12.2.1999

Lorne Brown et al.

Alan D. Gold
Gold & Fuerst

v. (27150)

Regional Municipality of Durham Police Service Board (Ont.)

David J. D. Sims, Q.C.
Sims Brady Thomson & Babbs

DATE DE PRODUCTION 12.2.1999

Le Barreau du Québec

François Folot
Flynn, Rivard, s.e.n.c.

c. (27152)

Simon Fortin et al. (Qué.)

Simon Fordin

DATE DE PRODUCTION 15.2.1999

Gordon Perks

Clayton C. Ruby
Ruby & Edwardh

v. (27153)

Her Majesty the Queen et al. (Ont.)

Milan Rupic
Crown Law Office Criminal

DATE DE PRODUCTION 16.2.1999

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

FEBRUARY 15, 1999 / LE 15 FÉVRIER 1999

**CORAM: Chief Justice Lamer and McLachlin and Iacobucci JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges McLachlin et Iacobucci**

Stefan Hadrian Comsa

v. (26850)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Did Court of Appeal err by imposing starting point for sentence - Whether Applicant could withdraw guilty plea.

PROCEDURAL HISTORY

January 24, 1997
Court of Queen's Bench (Perras J.)

Conviction: two counts of trafficking in cocaine;
Sentence: seven years imprisonment

November 12, 1997
Court of Appeal for Alberta
(Fraser C.J.A., and Gallant and Rawlins JJ.A.)

Appeal against sentence allowed; sentence varied to four
years four months

August 25, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Paul Fausto Spanevello

v. (26959)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Right to silence - Police - Whether the trial judge erred in admitting statements made by the Applicant to an undercover police officer while detained in a police holding cell - Whether the trial judge erred in restricting the evidence of a psychiatrist who had interviewed the Applicant's co-accused concerning the co-accused's character - Trial - Whether the trial judge erred in refusing to sever the trials - Whether the trial judge erred in providing a written copy of his charge to the jury - Whether the curative proviso ought to have been applied.

PROCEDURAL HISTORY

May 30, 1996
Supreme Court of British Columbia (McKinnon J.)

Conviction: second degree murder

May 22, 1998
Court of Appeal of British Columbia
(Goldie, Prowse and Newbury JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed

November 12, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for the
extension of time filed

Corporation of the Canadian Civil Liberties Association

v. (26897)

Attorney General of Canada (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil rights - Procedural law - Public interest standing - Whether the majority of the Ontario Court of Appeal erred in their interpretation of the first and third components of the 3-part test for public interest standing - Do ss. 12 and 21 to 26, in conjunction with s. 2 of the *Canadian Security Intelligence Service Act*, R.S.C. 1985, c. C-23 violate ss. 2b), c), d) and 8 of the *Charter*?

PROCEDURAL HISTORY

August 16, 1990
Supreme Court of Ontario (Potts J.)

Standing granted to the Corporation of the Canadian Civil
Liberties Association to pursue their application

March 25, 1992
Ontario Court of Justice (General Division)
(Potts J.)

Application for a declaration that s.12 and ss.21 to 26 of
the Act are unconstitutional and for an interim and
permanent injunction against CSIS dismissed

July 9, 1998
Court of Appeal for Ontario
(Abella, Austin, Charron JJ.A.)

Appeal dismissed; cross-appeal on issue of standing
allowed

September 29, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Dennis Carmichael John

v. (26932)

Her Majesty the Queen (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Procedural law - Trial - Evidence - Indians - Prerogative writs - Applicant charged with three hunting offences under the *Wildlife Act* - Applicant claims an aboriginal right to hunt as he did - Crown closed case - Trial judge ordered Applicant to make submissions on undue hardship and interference with the preferred means of exercising his aboriginal right to hunt before addressing the nature of the alleged right - Whether the Applicant had the right to call evidence on the nature of the right and the aboriginal perspective of that right before a determination on infringement - Whether the trial judge's order denied the Applicant's right to make full answer and defence - Whether a provincial court trial judge has the jurisdiction to alter the procedure set down by this Court in *R. v. Sparrow*, [1990] 1 S.C.R. 1075.

PROCEDURAL HISTORY

August 19, 1997

Applicant ordered to address undue hardship and

Provincial Court of British Columbia
(Saunderson J.)

interference with the preferred means of exercising his
aboriginal right to hunt first

November 12, 1997
Supreme Court of British Columbia
(Lander J.)

Applicant's petition for *certiorari* and prohibition
dismissed

September 3, 1998
Court of Appeal for British Columbia
(Macfarlane, Hall and Proudfoot JJ.A.)

Appeal dismissed

November 2, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache**

Sassine Georges Sreih

c. (26762)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Infractions - Pratique d'actes indécents dans un endroit public en présence d'une ou de plusieurs personnes - La Cour d'appel a-t-elle erré en accueillant l'appel de l'intimée et en déclarant le demandeur coupable de l'infraction prévue à l'art 173(1)(a) du *Code criminel*?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 13 février 1995
Cour municipale
(Fontaine j.c.m.)

Aquittement: un chef d'accusation d'avoir commis une
action indécente dans un endroit public, en présence
d'une ou de plusieurs personnes (art.173(1)(a) C.cr.)

Le 2 juin 1995
Cour supérieure du Québec
(Boilard j.c.s.)

Appel de l'intimée rejeté

Le 30 avril 1998
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Gendreau et Baudouin jj.c.a.)

Appel de l'intimée accueilli; verdict de culpabilité
prononcé

Le 19 juin 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Her Majesty the Queen

v. (26930)

Marijana Ruzic (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Defences - Duress - Whether the Court of Appeal erred in holding that the immediacy and presence requirements of s. 17 of the *Criminal Code* (defence of duress) violate s. 7 of the *Charter* - Whether the trial judge properly instructed the jury on the elements of the defence of duress at common law.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| December 9, 1994 Ontario Court (General Division) (Herold J.) | Acquittal: unlawfully importing heroin into Canada and possession and use of a false passport |
| August 28, 1998 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O., Catzman and Laskin JJ.A.) | Appeal dismissed; s. 17 of <i>Criminal Code</i> declared of no force or effect to the extent that it prevents an accused from relying on the common law defence of duress |
| October 27, 1998 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

Le Procureur général du Québec
- et -
**Pierre Teasdale, François Brière, Jocelyne Provost et
Benoît Belleau**

c. (26944)

Ronald Cross, Gordon Lazore, Roger Lazore
- et -
Le Procureur général du Canada (Crim.)(Qué.)

ET ENTRE

Le Procureur général du Québec
- et -
**Pierre Teasdale, François Brière, Jocelyne Provost et
Benoît Belleau**

c. (26944)

**Lynne Cheryl Barney, Herbert Bush, Noël Jean Cataford,
Stanley Cohen, Joe David, Sandra Margaret Deer, Lorna
Delormier, Joseph Joe Deom, Brenda Gabriel, Leroy Gabriel,
Keven Gould, Donald Louis Hemlock, Gary Dean Horn, Khan
Tineta Horn, Jennie Jack, Margaret Lucille Jack, Eldred
Jacobs, Kahentioosta, Bradley Larocque, Gérald Terry
Marquis, Mike Mayo, Georgina Michell, Hunter Montour,
Lorraine Montour, Mark Montour, Laura Norton, Susan Oak,
Harold Oakes, Holly Pinsonneault, Sherly Scott, Beverly
Marie Scow, John William Sears, Robert Skidders, Paul
Smith, Kevin Stanger, Leslie Gayle Thomas, Paul Michael
Thomas, Larry Vance Thompson, Loran Thompson, Richard Two
Axe, Arlette Van Den Hende**

- et -

Le procureur général du Canada (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit constitutionnel - Droit criminel - Procès - Procédure préalable au procès - Langue du procès - Droit de l'accusé d'avoir un poursuivant qui parle sa langue - Le paragraphe 530.1e) du *Code criminel* qui permet d'imposer au poursuivant, autre qu'un poursuivant privé, dans un procès criminel, l'obligation de s'exprimer dans la langue officielle de l'accusé viole-t-il les droits garantis par l'article 133 de la *Loi constitutionnelle de 1867* et est-il par conséquent inapplicable constitutionnellement au Québec?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 15 avril 1991
Cour supérieure du Québec (Greenberg j.c.s.)

Requête visant à faire déclarer l'art. 530.1e) du *Code criminel* inopérant dans la province de Québec rejetée

Le 2 mai 1991
Cour supérieure du Québec
(Tannenbaum j.c.s.)

Requête visant à faire déclarer l'art. 530.1e) du *Code criminel* inopérant dans la province de Québec et requête en mandamus pour forcer le Procureur général à nommer au dossier des procureurs qui parlent anglais rejetées

Le 2 septembre 1998
Cour d'appel du Québec
(Fish, Forget jj.c.a et Biron j.c.a. [*ad hoc*])

Appel du jugement du juge Greenberg accueilli; appel du jugement Tannenbaum rejeté: l'art. 530.1e) du *Code criminel* est valide et produit ses effets au Québec

Le 29 octobre 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Dale Martin

v. (26946)

The Rural Municipality of St. Andrews (Man.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Municipal law - Highways - Liability - Appeal - Jurisdiction - Evidence - Statutes - Interpretation - Whether the Court of Appeal has the authority to apply its own view of what constitutes negligence - Whether the lower courts were correct in determining that a municipality is not obliged to erect warning signs for sections of roads that fall into temporary or seasonal disrepair - Whether a trial judge may exclude expert evidence that is largely argumentative or biased - Whether the trial judge correctly weighed the expert evidence given their difference credentials and approaches - Whether the reverse onus provision in the *Highway Traffic Act*, s. 153(1) applied.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|---|
| December 9, 1997 Court of Queen's Bench of Manitoba (McCawley J.) | Action against Respondent for breach of the statutory duty to repair and maintain roads dismissed |
| September 11, 1998 Court of Appeal of Manitoba (Helper, Kroft, and Lyon JJ.A.) | Appeal dismissed |
| November 9, 1998 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

**CORAM: Cory, Major and Binnie JJ. /
Les juges Cory, Major et Binnie**

F.G.N.

v. (26951)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Reasonable doubt - Whether the trial judge erred in the manner in which she applied the principle of reasonable doubt and the burden of proof - Whether the trial judge erred by shifting the burden of proof to the Applicant - Whether the Court of Appeal erred in finding that the verdicts were not unreasonable or unsafe.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|---|
| October 7, 1996 Supreme Court of British Columbia (Koenigsberg J.) | Conviction: Indecent Assault (2 counts) and Gross Indecency (1 count) |
| September 11, 1998 Court of Appeal for British Columbia (Rowles, Donald and Braidwood JJ.A.) | Appeal dismissed |
| November 9, 1998 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

Anthony Joseph Kubanowski

v. (26952)

Primerica Life Insurance Company of Canada (Sask.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Insurance premiums - Contracts - Contract of insurance - Offer - Acceptance - Waiver - Whether the postal acceptance rule applies to life insurance policies, where the insured has accepted by post the offer of the insurer to extend the time for payment of a premium - Whether an insurer can unilaterally alter the conditions upon which a premium is paid by an insured, after the insurer has accepted the payment and cashed the insured's cheque.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| June 20, 1997 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Hunter J.) | Applicant's action dismissed with costs |
| September 10, 1998 Court of Appeal for Saskatchewan (Cameron, Gerwing, and Sherstobitoff JJ.A.) | Appeal dismissed with costs |
| November 9, 1998 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

Gary T. Allen

v. (26910)

**McLean, Budden Limited,
Gartmore Investments (Canada) Ltd.,
Paul Myners, Lewis McNaught (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Labour law - Contract of employment - Employee - Action for constructive dismissal - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that there was no breach of an employment agreement between the parties and/or the shareholder agreement between the parties prior to the resignation of the Applicant from his employment - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Applicant resigned from his employment - Whether the Court of Appeal erred in law in reversing a finding of fact of the trial judge - Whether the lower courts disposed of the case properly.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|---|
| December 10, 1993 Ontario Court of Justice (General Division) (Gotlib J.) | Applicant's action for damages for constructive dismissal allowed; Respondents' counter-claim dismissed |
| August 24, 1998 Court of Appeal for Ontario (Catzman, McKinlay, Osborne JJ.A.) | Respondents' MB and Gartmore Canada appeal allowed; counter-claim allowed |
| October 23, 1998 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

Robert Lindsay

v. (26954)

**The Workers' Compensation Board, Dr. John Ofiesh, Dr. Prakash Patel, and Regina District Health Board
(Sask.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Labour law - Workers' compensation - An employee who had been injured in a work-related accident suffered a second injury during a lung biopsy conducted to assist in the diagnosis and treatment of the work injury - Whether the injured employee could commence an action in negligence or contract against his doctors and against the health board that administered the hospital in which the accident occurred - Whether the *Workers' Compensation Act, S.S. 1979, c. W-17.1* barred an action against the doctors and the health board.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---------------------------------------|
| November 13, 1997 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (MacPherson C.J.) | Application dismissed |
| September 9, 1998 Court of Appeal of Saskatchewan (Cameron, Gerwin and Sherstobitoff JJ.A.) | Appeal dismissed |
| November 9, 1998 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

**APPLICATION FOR LEAVE TO CROSS-APPEAL /
DEMANDE D'AUTORISATION D'APPEL INCIDENT**

**CORAM: Cory, Major and Binnie JJ. /
Les juges Cory, Major et Binnie**

Shell Canada Limited v. Her Majesty the Queen (F.C.A.)(Alta.) 26596

FEBRUARY 22, 1999 / LE 22 FÉVRIER 1999

**CORAM: Chief Justice Lamer and McLachlin and Iacobucci JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges McLachlin et Iacobucci**

Yves Richard

c. (26934)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - La juge de la Cour supérieure (Chambre criminelle) a-t-elle erré en ne se prononçant pas sur la requête pour produire une preuve nouvelle? - La juge de la Cour supérieure (Chambre criminelle) a-t-elle erré en droit en

concluant que la pièce P-1 intitulée “Dossier de commentaires et insatisfactions” était admissible en preuve en concluant que ce document n’a pas eu une grande importance et malgré le fait qu’il n’ait pas été communiqué préalablement à la défense - La juge de la Cour supérieure (Chambre criminelle) a-t-elle erré en droit en concluant que les commentaires et les interventions du juge de première instance étaient permis?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

| | |
|---|---|
| Le 18 avril 1998 Cour du Québec (chambre criminelle) (Cadieux J.C.Q.) | Demandeur trouvé coupable d’avoir sciemment proféré des menaces de mort |
| Le 13 mai 1998 Cour supérieure du Québec (chambre criminelle) (Borenstein J.C.S.) | Appel rejeté |
| Le 22 août 1998 Cour d’appel du Québec (Beaudouin J.C.A.) | Requête pour permission d’en appeler rejetée |
| Le 23 octobre 1998 Cour suprême du Canada | Demande d’autorisation d’appel déposée |

Kenneth James Dickhoff

v. (26878)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Sask.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Whether the trial judge must refer the jury to the highlights of the defence submissions - Whether the trial judge properly charged the jury on reasonable doubt - Whether there was a reasonable apprehension that the trial judge was biased against the Applicant.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|---|
| October 30, 1996 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Hrabinsky J.) | Conviction: fraud (11 counts) |
| September 22, 1998 Court of Appeal of Saskatchewan (Cameron [dissenting as to sentence], Vancise and Lane J.J.A.) | Conviction and sentence appeals dismissed |
| November 23, 1998 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

John Virgus Fulford

v. (26981)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Right to counsel - R. v. Evans, [1991] 1 S.C.R. 869 - Whether the Applicant had a subsequent 10(b) Charter right on a charge of refusing to provide a breath sample when the investigation changed from an impaired driving investigation to an investigation for refusing to provide a breath sample.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|---|
| December 4, 1996 Provincial Court of British Columbia (Klinger P.C.J.) | Conviction: refusing to provide a breath sample |
| November 10, 1997 Supreme Court of British Columbia (Wilkinson J.) | Summary conviction appeal dismissed |
| September 17, 1998 Court of Appeal for British Columbia (Hinds, Hollinrake and Finch J.J.A.) | Appeal dismissed |
| November 17, 1998 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

Guillaume Kibale

c. (27001)

Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario, La Société d'aide à l'enfance

et

La Commission des services policiers de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (Ont.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédures - Actions - Addition de parties - Prescription - Paragraphe 7(1) de la *Loi sur l'immunité des personnes exerçant des attributions d'ordre public*, L.R.O. 1990, ch. P-38 - La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur en rejetant l'appel du demandeur et en confirmant la décision du juge de première instance de refuser d'ajouter la Société d'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton et la Commission des services policiers de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton comme parties à l'action du demandeur en raison de la prescription?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 11 octobre 1994
Cour de l'Ontario (division générale)
(Soublière, J.C.O.)

Requête du demandeur d'ajouter les intimés la Société d'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton et la Commission des services policiers de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton comme parties à l'action rejetée

Le 28 septembre 1998
Cour d'appel de l'Ontario
(Labrosse et Weiler, J.J.C.A. et Sharpe (*ad hoc*) J.)

Appel rejeté

Le 30 novembre 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache**

S.A. Louis Dreyfus & Cie

v. (26843)

Holding Tusculum B.V. (Que.)

NATURE OF THE CASE

International law - Statutes - Interpretation - Procedural law - Civil procedure - Procedure for serving a motion for the partial annulment of an arbitration award - Quebec Court of Appeal dismissing an appeal from an interlocutory judgment granting the Respondent's motion for permission to serve a copy of its motion for partial annulment of an arbitral award by facsimile and at the office of the court - Whether the Quebec Court of Appeal erred in interpreting Article 138 of the *Code of Civil Procedure* - Whether the Quebec Court of Appeal erred by ignoring Article 1 of the Hague Convention.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| September 9, 1997 Superior Court of Quebec (Melançon J.) | Respondent's verbal, ex-parte motion for permission to serve a copy of its motion for the partial annulment of an arbitral award by way of facsimile upon the parties and by leaving a copy at the office of the Superior Court, District of Montreal, on the same day the motion was to be presented to the Court, granted |
| June 15, 1998 Court of Appeal of Quebec (LeBel, Robert and Zerbisias [<i>ad hoc</i>] JJ.A.) | Appeal dismissed |
| September 14, 1998 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

Elliot C. Wightman et al.

c. (26989)

Peter N. Widdrington (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Commission rogatoire - Ordre de présentation de la preuve - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12 - Action en responsabilité professionnelle - Le fait d'ordonner à la défense de tenir plusieurs commissions rogatoires avant que la preuve de la demande soit déclarée close viole-t-il le droit à une défense pleine et entière et le droit à une audition publique et impartiale en application de l'article 23 de la *Charte québécoise*?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

| | |
|---|--|
| Le 18 juin 1998 Cour supérieure du Québec (Carrière, J.C.S.) | Requête des demandeurs pour la tenue de commissions rogatoires accueillie en partie |
| Le 26 juin 1998 Cour d'appel du Québec (Mailhot, J.C.A.) | Demande d'autorisation d'appel du jugement interlocutoire accueillie; exécution du jugement <i>a quo</i> suspendue |
| Le 6 novembre 1998 Cour d'appel du Québec (Deschamps, Forget et Denis (<i>ad hoc</i>), JJ.C.A.) | Appel des demandeurs rejeté |
| Le 16 décembre 1998 Cour suprême du Canada | Demande d'autorisation d'appel déposée |
| Le 6 janvier 1999 Cour d'appel du Québec (Rothman J.C.A.) | Requête des demandeurs en sursis rejetée |

U.P.

c. (27067)

F.S. et D.P. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille - Divorce - Aliments - Enfant majeur - Déficient mental - “Enfant à charge” - Obligation alimentaire des parents - Caractère supplétif de l’aide fournie par l’État - La Cour supérieure et la Cour d’appel ont-elles erré en statuant que la prestation mensuelle que reçoit D.P. en vertu de la *Loi sur la sécurité du revenu*, L.R.Q. ch. S-3.1.1, n’a pas à être considérée pour déterminer s’il pouvait encore être un enfant à charge au sens de l’art. 2 de la *Loi sur le divorce*, L.R.C. (1985), ch. D-3.4? - D.P. pouvait-il intervenir dans le litige opposant ses parents? - Le juge de première instance pouvait-il appliquer en l’espèce les nouvelles dispositions relatives à la fixation des pensions alimentaires pour enfants?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 12 juin 1998
Cour supérieure du Québec
(Léger j.c.s.)

Déclaration d’intervention de D.P. accueillie; D.P. déclaré enfant à charge aux termes de la *Loi sur le divorce*; requête du demandeur en modification des mesures accessoires accueillie en partie: demandeur condamné à verser à F.S. une pension alimentaire mensuelle de 512,66\$ pour ses deux enfants à charge

Le 5 novembre 1998
Cour d’appel du Québec
(Deschamps, Nuss et Forget jj.c.a.)

Appel du demandeur rejeté

Le 4 janvier 1999
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel déposée

**CORAM: Cory, Major and Binnie JJ. /
Les juges Cory, Major et Binnie**

Sack Lee

v. (26978)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Witnesses - Whether the trial judge’s warning to the jury concerning the unreliability of a key Crown witness’ testimony was adequate.

PROCEDURAL HISTORY

December 11, 1996
Supreme Court of British Columbia (Kirkpatrick J.)

Conviction: first degree murder

September 17, 1998
Court of Appeal for British Columbia
(Southin, Newbury and Braidwood JJ.A.)

Appeal dismissed

November 16, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Eugene Niderost

v. (26960)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil procedure - Whether Federal Court of Appeal erred in dismissing appeal from order (a) striking out statement of claim and (b) dismissing action on basis that there was no reasonable cause of action.

PROCEDURAL HISTORY

November 25, 1996
Federal Court of Canada (Trial Division) (Richard J.)

Appeal from order of prothonotary striking statement of claim and dismissing action dismissed

September 23, 1998
Federal Court of Appeal
(Marceau, Létourneau, and Robertson JJ.A.)

Appeal dismissed

November 13, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**George McCauley, James Warren, and James McLaughlin
on their behalf and on behalf of all members of the
Toronto Fire Department Pensioners' Association
who have a financial interest remaining in the Benevolent Fund**

v. (26972)

**Mark Fitzsimmons, Mark McKinnon, and Mike Figliola,
on their behalf and on behalf of all members of
Toronto Fire Fighters' Association, Local 113,
International Association of Fire Fighters, and
Mike Dailly, John Stevenson, and Bernie Cassidy
as Trustees of the Toronto Fire Fighters' Benevolent Fund (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Labour law - Compensation - Commercial Law - Contracts - Property law - Trusts and trustees - A trade union local had established a voluntary retirement benefit fund for its members - The fund became technically insolvent and the issue was how to equitably distribute the fund between retired members and present members - The application judge held that the retired members had priority on the basis of contract but this was overturned by the Court of Appeal - Whether the Court of Appeal erred in so doing.

PROCEDURAL HISTORY

February 20, 1997

Application allowed; counter-application dismissed; order

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

Ontario Court of Justice (General Division)
(Gotlib J.)

that fund be wound up and that retired members be paid
their entitlements in priority to present members

September 16, 1998
Court of Appeal for Ontario
(Brooke, Austin, and Borins JJ.A.)

Appeal allowed; cross-appeal dismissed; order set aside;
order that fund be wound up in accordance with scheme of
distribution to be determined by master in reference

November 12, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

FEBRUARY 25, 1999 / LE 25 FÉVRIER 1999

26787 **NORMAND RIOPEL - c. - SA MAJESTÉ LA REINE** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges McLachlin et Iacobucci

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Procès - Crédibilité d'un témoin délateur - Directive erronée au jury quant à la notion du doute raisonnable - La cour d'appel a-t-elle erré en droit en rejetant la demande du demandeur pour arrêt des procédures présentée à l'ouverture du procès - La cour d'appel a-t-elle erré en droit en appliquant le mauvais critère pour corriger les graves erreurs commises par le substitut du procureur général dans sa plaidoirie en ce que la Cour a séparé toutes les erreurs en les étudiant une par une sans examiner le facteur clef que les erreurs viennent toutes du représentant de l'État à l'appui du témoin taré et contre les accusés - La cour d'appel a-t-elle erré en droit en définissant comme acceptable la définition du doute.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 13 juin 1995
Cour supérieure du Québec
(Downs j.c.s.)

Verdict: Déclaration de culpabilité pour vol qualifié, l'utilisation d'une arme à feu lors de ce vol et de la décharge de cette arme contre des agents de police qui le pourchassaient après le vol

Le 22 août 1995
Cour supérieure du Québec (Downs j.c.s.)

Requête pour arrêt des procédures rejetée

Le 26 mai 1998
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Nuss jj.c.a. et Philippon j.c.a. (*ad hoc*))

Appel rejeté

Le 21 août 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26696 **M.S. - v. - THE NATIONAL PAROLE BOARD AND THE DEPUTY COMMISSIONER OF CORRECTIONS** (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La requête visant à obtenir le réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

26714 **SOPHIE JAREMKO - v. - METROPOLITAN TORONTO CONDOMINIUM CORPORATION NO. 875, DONALD HASTINGS, ED WEBSTER, BRUCE BRUNTON, MICHAEL LUCYK, PETER HOBBS, LEN RUDNER, ALICE BRENT, CORPORATION OF THE CITY OF ETOBICOKE, AND DONALD RAMSAY** (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La requête visant à obtenir le réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

12.2.1999

Before / Devant: CORY J.

Motion for leave to intervene**Requête en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Workers' Compensation Board of
Nova Scotia;
Workers' Compensation Board of
Alberta;
Workplace Health, Safety and
Compensation Commission of New
Brunswick;

IN/DANS: Workers' Compensation Board of
British Columbia

v. (25784)

Frances Elizabeth Kovach et al.
(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Workplace Health, Safety and Compensation Commission of New Brunswick, the Workers' Compensation Board of Alberta and the Workers' Compensation Board of Nova Scotia, for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- a) The motion for leave to intervene of the applicant Workplace Health, Safety and Compensation Commission of New Brunswick is granted, the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length and to present oral argument not to exceed 15 minutes.
- b) The motion for leave to intervene of the applicant Workers' Compensation Board of Alberta is granted, the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length and to present oral argument not to exceed 15 minutes.
- c) The motion for leave to intervene of the applicant Workers' Compensation Board of Nova Scotia is granted, the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length and to present oral argument not to exceed 15 minutes.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record apart from its factum and oral submissions and ensure that they are not repetitive of the positions taken by the parties.

Pursuant to Rule 18(6), each of the interveners shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by the interventions. There shall be no other costs to or against the interveners.

11.2.1999

Before / Devant: CORY J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: British Columbia Human Rights
Commission

IN/DANS: Terry Grismer

v. (26481)

British Columbia Council of Human
Rights (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

The motion for leave to intervene is granted, the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length and to present oral argument not to exceed 15 minutes.

11.2.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
signifier et déposer le mémoire de l'intimée**

65302 B.C. Ltd.

v. (26352)

Her Majesty the Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 1, 1999.

22.2.1999

Before / Devant: McLACHLIN J. / LE JUGE McLACHLIN

**Motion to extend the time in which to apply for leave
to appeal**

**Requête en prorogation du délai pour déposer la
demande d'autorisation d'appel**

Attorney General of Canada

v. (27156)

Richter & Associés Inc. (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 15, 1999 / Délai prorogé au 15 mars 1999.

23.2.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimée**

Errol McHayle

v. (27035)

Her Majesty the Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 15, 1999.

23.2.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimée**

Thomas Wesley Rathwell

v. (27039)

Her Majesty the Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 11, 1999.

23.2.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file an intervenor's factum**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire d'un intervenant**

BY/PAR: Association des juristes d'expression française de l'Ontario

IN/DANS: Jean Victor Beaulac

v. (26416)

Her Majesty the Queen (B.C)

GRANTED / ACCORDÉE

La requête de l'intervenante, l'Association des juristes d'expression française de l'Ontario pour obtenir une ordonnance prorogeant le délai imparti au 9 février 1999 pour signifier et produire son mémoire est accordée.

23.2.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum

Thomas Bruce Baker

v. (26562)

**Requête en prorogation du délai imparti pour
signifier et déposer le mémoire de l'intimée**

Monica Frieda Francis (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 2, 1999.

23.2.1999

Before / Devant: McLACHLIN J.

**Motion to extend the time in which to apply for leave
to appeal**

**Requête en prorogation du délai pour déposer la
demande d'autorisation d'appel**

Thomas Wesley Rathwell

v. (27039)

Her Majesty the Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to December 21, 1998.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

19.2.1999

Gordon A. Catcheway et al.

v. (27161)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Man.)

DE PLEIN DROIT

**NOTICE OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

18.2.1999

Ronald Schmand

v. (27093)

Ann Heppner (B.C.)

(leave)

19.2.1999

Coffrages Roca Inc. et al.

v. (26747)

Her Majesty the Queen (Que.)

(leave)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

17.2.1999

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

N.H., et al.

Julius H. Grey, for the appellants.

v. (26555)

James G. Martin, for the respondent H.M.

H.M., et al. (B.C.)

Derrick A. Daniels, for the respondent M.H.

[Translation]

THE CHIEF JUSTICE (orally):

LE JUGE EN CHEF (oralement):

We are ready to hand down judgment now. There being no error committed by the trial judge, the Court is of the view to allow the appeal, set aside the judgment of the Court of Appeal and restore the order of Mr. Justice Bauman of the Supreme Court of British Columbia. There shall be no order as to costs.

Nous sommes prêts à rendre jugement dès maintenant. Comme le juge de première instance n'a commis aucune erreur, la Cour est d'avis d'accueillir le pourvoi, d'annuler l'arrêt de la Cour d'appel et de rétablir l'ordonnance du juge Bauman de la Cour suprême de la Colombie-Britannique. Aucune ordonnance ne sera rendue en ce qui concerne les dépens.

The Court notes that counsel for appellants made an undertaking to the effect that the transfer of the child shall be done in an orderly fashion in the best interest of the child. If the parties cannot agree in that regard, the trial judge retains jurisdiction in this matter.

La Cour signale que l'avocat des appelants s'est engagé à ce que la remise de l'enfant s'effectue de manière ordonnée, dans l'intérêt de ce dernier. Si les parties ne parviennent pas à s'entendre à cet égard, le juge de première instance conserve compétence sur la question.

19.2.1999

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Bastarache et Binnie

Sa Majesté la Reine

Henri-Pierre Labrie et Jacques Pothier, pour l'appelante/
intimée sur appel incident.

c. (26646)

Daniel Jolivet (Crim.)(Qué.)

Alain Brassard, pour l'intimé / appellant sur appel
incident.

EN DÉLIBÉRÉ / RESERVED

Nature de la cause:

Droit criminel - Preuve - Article 686(1)(b)(iii) du *Code criminel* - Défaut par la Couronne de faire témoigner certains témoins - Communication tardive de la preuve - Enquête sur les événements ayant entouré la marche des jurés aux environs du Palais de justice lors des délibérations.

Nature of the case:

Criminal Law - Evidence - Section 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* - Crown failing to call certain witnesses - Late disclosure of evidence - Investigation into the circumstances surrounding the jurors' walk around the Palais de Justice during the deliberations.

22.2.1999

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

British Columbia Government and Service Employee's Union

v. (26274)

Government of British Columbia as represented by Public Service Employee Relations Commission (B.C.)

Kenneth R. Curry, Gwen Brodsky, John Brewin and Michelle Alman, for the appellants.

Deirdre A. Rice, for the intervener B.C. Human Rights Commission.

Kate A. Hughes and Melina Buckley, for the interveners L.E.A.F., et al.

Peter A. Gall, Lindsay M. Lyster and Janice Benedet, for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Civil rights - Labour law - Discrimination on the basis of sex - Adverse effect discrimination - Reverse/adverse effect discrimination - Mandatory fitness test for forest fire-fighters - Whether the setting of the standard for an aerobic fitness test for all initial attack forest fire fighting crew candidates resulted in discrimination against women, given the physiological differences between women and men - Whether the employer had accommodated the employee by taking reasonable measures short of undue hardship - Whether individualized testing can always relieve against a finding of adverse effect discrimination.

Nature de la cause:

Libertés publiques – Droit du travail – Discrimination fondée sur le sexe – Discrimination par suite d'un effet préjudiciable – Discrimination par suite d'un effet favorable/préjudiciable – Évaluation de la condition physique obligatoire pour les pompiers forestiers – La détermination des critères d'une évaluation de la condition physique aérobique de tous les candidats de l'équipe-choc de lutte contre les incendies de forêt donne-t-elle lieu à une discrimination envers les femmes, compte tenu des différences physiologiques entre les femmes et les hommes? – L'employeur avait-il répondu aux besoins de l'employée en prenant des mesures raisonnables sans difficultés excessives? – L'évaluation individuelle peut-elle toujours remédier à une conclusion de discrimination par suite d'un effet préjudiciable?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

FEBRUARY 25, 1999 / LE 25 FÉVRIER 1999

26493 HER MAJESTY THE QUEEN - v. - STEVE BRIAN EWANCHUK - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA - and - WOMEN'S LEGAL EDUCATION AND ACTION FUND ("LEAF"), DISABLED WOMEN'S NETWORK CANADA ("DAWN CANADA") and SEXUAL ASSAULT CENTRE OF EDMONTON (Crim.)(Alta.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

The appeal is allowed, a conviction is entered and the matter is remanded to the trial judge for sentencing.

Le pourvoi est accueilli, une déclaration de culpabilité est inscrite et l'affaire est renvoyée au juge du procès pour détermination de la peine.

Her Majesty the Queen v. Steve Brian Ewanchuk (Crim.)(Alta.)(26493)

Indexed as: R. v. Ewanchuk / Répertoire: R. c. Ewanchuk

Judgment rendered February 25, 1999 / Jugement rendu le 25 février 1999

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Criminal law -- Sexual assault -- Consent -- Nature of consent -- Accused persistently engaging complainant in a series of progressively more intimate sexual advances -- Complainant clearly saying no to each advance -- Complainant fearful and accused aware of her fear -- Whether a sexual assault occurred -- Whether defence of "implied consent" exists in Canadian law -- Whether trial judge erred in applying that defence -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 265(1), (2), (3), 273.1, 273.2, 686(4).

The complainant, a 17-year-old woman, was interviewed by the accused for a job in his van. She left the van door open as she was hesitant about discussing the job offer in his vehicle. The interview was conducted in a polite, business-like fashion. After the interview, the accused invited the complainant to see some of his work which was in the trailer behind the van. The complainant purposely left the trailer door open but the accused closed it in a way which made the complainant think that he had locked it. There was no evidence whether the door was actually locked. The complainant stated that she became frightened at this point. The accused initiated a number of incidents involving touching, each progressively more intimate than the previous, notwithstanding the fact that the complainant plainly said "no" on each occasion. He stopped his advances on each occasion when she said "no" but persisted shortly after with an even more serious advance. Any compliance by the complainant was done out of fear and the conversation that occurred between them clearly indicated that the accused knew that the complainant was afraid and certainly not a willing participant. The trial judge acquitted the accused of sexual assault relying on the defence of implied consent and the Court of Appeal upheld that acquittal. At issue here are whether the trial judge erred in his understanding of consent in sexual assault and whether his conclusion that the defence of "implied consent" exists in Canadian law was correct.

Held: The appeal should be allowed.

Per Lamer C.J. and Cory, Iacobucci, **Major**, Bastarache and Binnie JJ.: If the trial judge misdirected himself as to the legal meaning or definition of consent, then his conclusion is one of law, and is reviewable. It properly falls to this Court to determine whether the trial judge erred in his understanding of consent in sexual assault, and to determine whether his conclusion that the defence of "implied consent" exists in Canadian law was correct.

A conviction for sexual assault requires proof beyond reasonable doubt of two basic elements, that the accused committed the *actus reus* and that he had the necessary *mens rea*. The *actus reus* of assault is unwanted sexual touching. The *mens rea* is the intention to touch, knowing of, or being reckless of or wilfully blind to, a lack of consent, either by words or actions, from the person being touched.

The *actus reus* of sexual assault is established by the proof of three elements: (i) touching, (ii) the sexual nature of the contact, and (iii) the absence of consent. The first two of these elements are objective. It is sufficient for the Crown to prove that the accused's actions were voluntary. The Crown need not prove that the accused had any *mens rea* with respect to the sexual nature of his behaviour. The absence of consent, however, is purely subjective and determined by reference to the complainant's subjective internal state of mind towards the touching, at the time it occurred. While the complainant's testimony is the only source of direct evidence as to her state of mind, credibility must still be assessed by the trier of fact in light of all the evidence. It is open to the accused to claim that the complainant's words and actions, before and during the incident, raise a reasonable doubt against her assertion that she, in her mind, did not want the sexual touching to take place. If, however, the trial judge believes the complainant that she did not consent, the Crown has discharged its obligation to prove the absence of consent. The accused's perception of the complainant's state of mind is not relevant and only becomes so when a defence of honest but mistaken belief in consent is raised in the *mens rea* stage of the inquiry.

The trier of fact may only come to one of two conclusions: the complainant either consented or did not. There is no third option. If the trier of fact accepts the complainant's testimony that she did not consent, no matter how strongly her conduct may contradict that claim, the absence of consent is established and the third component of the *actus reus* of sexual assault is proven. No defence of implied consent to sexual assault exists in Canadian law. Here, the trial judge

accepted the complainant's testimony that she did not want the accused to touch her, but then treated her conduct as raising a reasonable doubt about consent, described by him as "implied consent". This conclusion was an error.

To be legally effective, consent must be freely given. Therefore, even if the complainant consented, or her conduct raises a reasonable doubt about her non-consent, circumstances may arise which call into question what factors prompted her apparent consent. Section 265(3) of the *Criminal Code* enumerates a series of conditions -- including submission by reason of force, fear, threats, fraud or the exercise of authority -- under which the law will deem an absence of consent in assault cases, notwithstanding the complainant's ostensible consent or participation. In a situation where the trier of fact finds that the complainant did not want to be touched sexually and made her decision to permit or participate in the sexual assault activity as a result of an honestly held fear, the law deems an absence of consent and the third component of the *actus reus* of sexual assault is established. The complainant's fear need not be reasonable, nor must it be communicated to the accused in order for consent to be vitiated. While the plausibility of the alleged fear, and any overt expressions of it, are obviously relevant to assessing the credibility of the complainant's claim that she consented out of fear, the approach is subjective. If, as in this case, the complainant's testimony establishes the absence of consent beyond a reasonable doubt, the *actus reus* analysis is complete, and the trial judge should have turned his attention to the accused's perception of the encounter and the question of whether the accused possessed the requisite *mens rea*.

The *mens rea* of sexual assault contains two elements: intention to touch and knowing of, or being reckless of or wilfully blind to, a lack of consent on the part of the person touched.

The accused may challenge the Crown's evidence of *mens rea* by asserting an honest but mistaken belief in consent. The defence of mistake is simply a denial of *mens rea*. It does not impose any burden of proof upon the accused. The accused need not testify in order to raise the issue. Support for the defence may stem from any of the evidence before the Court, including the Crown's case-in-chief and the testimony of the complainant. However, as a practical matter, this defence will usually arise in the evidence called by the accused.

Consent is an integral component of the *mens rea*, but considered from the perspective of the accused. In order to cloak the accused's actions in moral innocence, the evidence must show that he believed that the complainant communicated consent to engage in the sexual activity in question. A belief by the accused that the complainant, in her own mind, wanted him to touch her but did not express that desire, is not a defence. The accused's speculation as to what was going on in the complainant's mind provides no defence.

There is a difference in the concept of "consent" as it relates to the state of mind of the complainant *vis-à-vis* the *actus reus* of the offence and the state of mind of the accused in respect of the *mens rea*. For the purposes of the *actus reus* "consent" means that the complainant in her mind wanted the sexual touching to take place. In the context of *mens rea* -- specifically for the purposes of the honest but mistaken belief in consent -- "consent" means that the complainant had affirmatively communicated by words or conduct her agreement to engage in sexual activity with the accused. The two parts of the analysis must be kept separate.

Not all beliefs upon which an accused might rely will exculpate him. Consent in relation to the *mens rea* of the accused is limited by both the common law and the provisions of ss. 273.1(2) and 273.2 of the *Criminal Code*.

The accused's putting consent into issue is synonymous with an assertion of an honest belief in consent. If his belief is found to be mistaken, then honesty of that belief must be considered. As an initial step the trial judge must determine whether any evidence exists to lend an air of reality to the defence. If so, then the question which must be answered by the trier of fact is whether the accused honestly believed that the complainant had communicated consent. Any other belief, however honestly held, is not a defence. Moreover, to be honest the accused's belief cannot be reckless, willfully blind or tainted by an awareness of any of the factors enumerated in ss. 273.1(2) and 273.2. If at any point the complainant has expressed a lack of agreement to engage in sexual activity, then it is incumbent upon the accused to point to some evidence from which he could honestly believe consent to have been re-established before he resumed his advances. If this evidence raises a reasonable doubt as to the accused's *mens rea*, the charge is not proven.

Here, the accused knew that the complainant was not consenting before each encounter. The trial judge ought to have considered whether anything occurred between the communication of non-consent and the subsequent sexual touching which the accused could honestly have believed constituted consent. The trial record conclusively establishes that the accused's persistent and increasingly serious advances constituted a sexual assault for which he had no defence. But for his errors of law, the trial judge would necessarily have found the accused guilty. Since a new trial would not be in the interests of justice, this Court can properly exercise its discretion under s. 686(4) of the *Code* and enter a conviction.

Whether the accused took reasonable steps to ascertain that the complainant was consenting is a question of fact to be determined by the trier of fact only after the air of reality test has been met. Given the way the trial and appeal were argued, s. 273.2(b) did not have to be considered.

Per L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ.: Agreement was expressed generally with the reasons of Major J. on most issues.

Canada is a party to the *Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women*, which requires respect for and observance of the human rights of women. Violence against women is as much a matter of equality as it is an offence against human dignity and a violation of human rights. These human rights are protected by ss. 7 and 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and their violation constitutes an offence under the assault provisions of s. 265 and under the more specific sexual assault provisions of ss. 271, 272 and 273 of the *Criminal Code*.

This case is not about consent, since none was given. It is about myths and stereotypes. The trial judge believed the complainant and accepted her testimony that she was afraid and he acknowledged her unwillingness to engage in any sexual activity. However, he gave no legal effect to his conclusion that the complainant submitted to sexual activity out of fear that the accused would apply force to her. The application of s. 265(3) requires an entirely subjective test. As irrational as a complainant's motive might be, if she subjectively felt fear, it must lead to a legal finding of absence of consent.

The question of implied consent should not have arisen. The trial judge's conclusion that the complainant implicitly consented and that the Crown failed to prove lack of consent was a fundamental error given that he found the complainant credible, and accepted her evidence that she said "no" on three occasions and was afraid. This error does not derive from the findings of fact but from mythical assumptions. It denies women's sexual autonomy and implies that women are in a state of constant consent to sexual activity.

The majority of the Court of Appeal also relied on inappropriate myths and stereotypes. Complainants should be able to rely on a system free from such myths and stereotypes, and on a judiciary whose impartiality is not compromised by these biased assumptions.

The findings necessary to support a verdict of guilty on the charge of sexual assault were made. In particular, there was no evidence that would give an air of reality to a defence of honest but mistaken belief in consent for any of the sexual activity which took place in this case. Section 273.2(b) precludes an accused from raising that defence if he did not take reasonable steps in the circumstances known to him at the time to ascertain that the complainant was consenting. The position that the nature of the defence of honest but mistaken belief does not need to be based on reasonable grounds as long as it is honestly held has been modified by the enactment of s. 273.2(b), which introduced the "reasonable steps" requirement.

Finally, on the facts as found at trial, s. 273.1(2)(d) also applies to this case and could not be ignored by the trial judge.

Per McLachlin J.: The reasons of Major J. and the finding of L'Heureux-Dubé J. that stereotypical assumptions lay at the heart of this case were agreed with. These stereotypical assumptions no longer find a place in Canadian law.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (1998), 57 Alta. L.R. (3d) 235, 13 C.R. (5th) 324, [1998] A.J. No. 150 (QL), dismissing an appeal from acquittal by Moore J. Appeal allowed.

Bart Rosborough, for the appellant.

Peter J. Royal, Q.C., for the respondent.

Beverly Wilton and Lisa Futerman, for the intervener the Attorney General of Canada.

Diane Oleskiw and Ritu Khullar, for the interveners the Women's Legal Education and Action Fund and the Disabled Women's Network Canada.

Paul L. Moreau, for the intervener the Sexual Assault Centre of Edmonton.

Solicitor for the appellant: The Attorney General for Alberta, Edmonton.

Solicitors for the respondent: Royal, McCrum, Duckett & Glancy, Edmonton.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the interveners the Women's Legal Education and Action Fund and the Disabled Women's Network Canada: Oleskiw, Anweiler, Toronto; Dale Gibson Associates, Edmonton.

Solicitors for the intervener the Sexual Assault Centre of Edmonton: Witten, Binder, Edmonton.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie.

Droit criminel -- Agression sexuelle -- Consentement -- Nature du consentement -- Persistance de l'accusé à faire des avances sexuelles progressivement plus intimes -- Refus clairement exprimé par la plaignante à chacune des avances -- Crainte éprouvée par la plaignante et connaissance de cette crainte par l'accusé -- Y-a-t-il eu agression sexuelle? -- La défense de «consentement tacite» existe-t-elle en droit canadien? -- Le juge du procès a-t-il commis une erreur en appliquant cette défense? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 265(1), (2), (3), 273.1, 273.2, 686(4).

La plaignante, une jeune femme de 17 ans, a eu une entrevue d'emploi avec l'accusé dans la camionnette de ce dernier. Elle a laissé la porte de la camionnette ouverte car elle hésitait à discuter de l'offre d'emploi à l'intérieur du véhicule de l'accusé. L'entrevue s'est déroulée de façon professionnelle et polie. Après l'entrevue, l'accusé a demandé à la plaignante si elle voulait voir des exemples de son travail qui se trouvaient dans la remorque attachée à sa camionnette. La plaignante a intentionnellement laissé la porte de la remorque ouverte derrière elle, mais l'accusé l'a fermée d'une manière qui a fait croire à la plaignante qu'il l'avait fermée à clé. Il n'y a aucune preuve que la porte était réellement fermée à clé. La plaignante a déclaré qu'elle a commencé à avoir peur à ce moment-là. L'accusé a été à l'origine d'un certain nombre d'incidents ayant donné lieu à des attouchements, chacun plus intime que le précédent, malgré le fait que la plaignante ait clairement dit «non» à chaque occasion. Il cessait ses avances chaque fois que la plaignante disait «non», mais recommençait peu de temps après en faisant une avance encore plus grave. Tout acquiescement de la plaignante n'a été que le fruit de la peur, et il ressort clairement de la conversation qu'ils ont eue que l'accusé savait que la plaignante avait peur et qu'elle n'était pas une participante de plein gré. Le juge du procès a acquitté l'accusé d'agression sexuelle en se fondant sur la défense de consentement tacite, et la Cour d'appel a confirmé l'acquiescement. Les questions litigieuses dans le présent pourvoi sont de savoir si le juge du procès a mal compris la notion de consentement en matière d'agression sexuelle et si sa conclusion qu'il existe une défense de «consentement tacite» en droit canadien était juste.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Le juge en chef Lamer et les juges Cory, Iacobucci, **Major**, Bastarache et Binnie: Si le juge du procès s'est donné de mauvaises directives en ce qui concerne le sens ou la définition de consentement en droit, il a alors tiré une conclusion de droit susceptible de révision. Il revient à juste titre à notre Cour de décider si le juge du procès a mal

compris la notion de consentement en matière d'agression sexuelle et si sa conclusion qu'il existe une défense de «consentement tacite» en droit canadien était juste.

Pour qu'un accusé soit déclaré coupable d'agression sexuelle, deux éléments fondamentaux doivent être prouvés hors de tout doute raisonnable: qu'il a commis l'*actus reus* et qu'il avait la *mens rea* requise. L'*actus reus* de l'agression consiste en des attouchements sexuels non souhaités. La *mens rea* est l'intention de se livrer à des attouchements sur une personne, tout en sachant que celle-ci n'y consent pas, en raison de ses paroles ou de ses actes, ou encore en faisant montre d'insouciance ou d'aveuglement volontaire à l'égard de cet absence de consentement.

L'*actus reus* de l'agression sexuelle est établi par la preuve de trois éléments: (i) les attouchements, (ii) la nature sexuelle des contacts, (iii) l'absence de consentement. Les deux premiers éléments sont objectifs. Il suffit que le ministère public prouve que les actes de l'accusé étaient volontaires. Le ministère public n'a pas besoin de prouver que l'accusé avait quelque *mens rea* pour ce qui est de la nature sexuelle de son comportement. Toutefois, l'absence de consentement est purement subjective et déterminée par rapport à l'état d'esprit subjectif dans lequel se trouvait en son for intérieur la plaignante à l'égard des attouchements, lorsqu'ils ont eu lieu. Bien que le témoignage de la plaignante soit la seule preuve directe de son état d'esprit, le juge du procès ou le jury doit néanmoins apprécier sa crédibilité à la lumière de l'ensemble de la preuve. Il est loisible à l'accusé de prétendre que les paroles et les actes de la plaignante, avant et pendant l'incident, soulèvent un doute raisonnable quant à l'affirmation de cette dernière selon laquelle, dans son esprit, elle ne voulait pas que les attouchements sexuels aient lieu. Si, toutefois, le juge du procès croit la plaignante lorsqu'elle dit qu'elle n'a pas consenti, le ministère public s'est acquitté de l'obligation qu'il avait de prouver l'absence de consentement. La perception qu'avait l'accusé de l'état d'esprit de la plaignante n'est pas pertinente. Cette perception n'entre en jeu que dans le cas où la défense de croyance sincère mais erronée au consentement est invoquée à l'étape de la *mens rea* de l'enquête.

Le juge des faits ne peut tirer que l'une ou l'autre des deux conclusions suivantes: la plaignante a consenti ou elle n'a pas consenti. Il n'y a pas de troisième possibilité. Si le juge des faits accepte le témoignage de la plaignante qu'elle n'a pas consenti, même si son comportement contredit fortement cette prétention, l'absence de consentement est établie et le troisième élément de l'*actus reus* de l'agression sexuelle est prouvé. Il n'existe pas de défense de consentement tacite en matière d'agression sexuelle en droit canadien. En l'espèce, le juge des faits a accepté le témoignage de la plaignante qu'elle ne voulait pas que l'accusé la touche, mais il a par la suite considéré que le comportement de cette dernière soulevait un doute raisonnable quant au consentement, constituant ce qu'il a décrit comme un «consentement tacite». Cette conclusion était une erreur.

Pour être valide en droit, le consentement doit être donné librement. Par conséquent, même si la plaignante a consenti, ou si son comportement soulève un doute raisonnable quant à l'absence de consentement, il peut exister des circonstances amenant à s'interroger sur les facteurs qui ont pu motiver le consentement apparent de la plaignante. Le paragraphe 265(3) du *Code criminel* énumère une série de situations -- notamment la soumission en raison de la force, de la crainte, de menaces, de la fraude ou de l'exercice de l'autorité -- dans lesquelles le droit considère qu'il y a eu absence de consentement dans des affaires de voies de fait, et ce malgré la participation ou le consentement apparent de la plaignante. Dans le cas où le juge des faits conclut que la plaignante ne voulait pas subir d'attouchements sexuels et qu'elle a décidé de permettre l'activité sexuelle ou d'y participer en raison d'une crainte sincère, le droit considère qu'il y a absence de consentement, et le troisième élément de l'*actus reus* de l'infraction d'agression sexuelle est établi. Il n'est pas nécessaire que la crainte de la plaignante soit raisonnable, ni qu'elle ait été communiquée à l'accusé pour que le consentement soit vicié. Bien que la plausibilité de la crainte alléguée et toutes expressions évidentes de cette crainte soient manifestement pertinentes pour apprécier la crédibilité de la prétention de la plaignante qu'elle a consenti sous l'effet de la crainte, la démarche est subjective. Si, comme en l'espèce, le témoignage de la plaignante établit l'absence de consentement hors de tout doute raisonnable, l'analyse de l'*actus reus* est terminée, et le juge du procès aurait dû porter son attention sur la perception de la rencontre par l'accusé et sur la question de savoir si ce dernier avait eu la *mens rea* requise.

La *mens rea* de l'agression sexuelle comporte deux éléments: l'intention de se livrer à des attouchements sur une personne et la connaissance de son absence de consentement ou l'insouciance ou l'aveuglement volontaire à cet égard.

L'accusé peut contester la preuve de *mens rea* du ministère public en plaidant la croyance sincère mais erronée au consentement. La défense d'erreur est simplement une dénégation de la *mens rea*. Elle n'impose aucune charge de la preuve à l'accusé, et il n'est pas nécessaire que l'accusé témoigne pour que ce point se soulève. Cette défense peut découler de tout élément de preuve présenté au tribunal, y compris la preuve principale du ministère public et le témoignage de la plaignante. Cependant, en pratique, cette défense découle habituellement de la preuve présentée par l'accusé.

Le consentement fait partie intégrante de la *mens rea*, mais il est considéré du point de vue de l'accusé. Pour que les actes de l'accusé soient empreints d'innocence morale, la preuve doit démontrer que ce dernier croyait que la plaignante avait communiqué son consentement à l'activité sexuelle en question. Le fait que l'accusé ait cru dans son esprit que la plaignante souhaitait qu'il la touche, sans toutefois avoir manifesté ce désir, ne constitue pas une défense. Les suppositions de l'accusé relativement à ce qui se passait dans l'esprit de la plaignante ne constituent pas un moyen de défense.

La notion de «consentement» diffère selon qu'elle se rapporte à l'état d'esprit de la plaignante vis-à-vis de l'*actus reus* de l'infraction et à l'état d'esprit de l'accusé vis-à-vis de la *mens rea*. Pour les fins de l'*actus reus*, la notion de «consentement» signifie que, dans son esprit, la plaignante voulait que les attouchements sexuels aient lieu. Dans le contexte de la *mens rea* -- particulièrement pour l'application de la croyance sincère mais erronée au consentement -- la notion de «consentement» signifie que la plaignante avait, par ses paroles ou son comportement, manifesté son accord à l'activité sexuelle avec l'accusé. Les deux volets de l'analyse doivent demeurer distincts.

Ce ne sont pas toutes les croyances invoquées par un accusé qui le disculpent. Eu égard à la *mens rea* de l'accusé, la notion de consentement est limitée tant par la common law que par les dispositions du par. 273.1(2) et de l'art. 273.2 du *Code criminel*.

Le fait que l'accusé soulève la question du consentement équivaut à une prétention de croyance sincère au consentement. Si cette croyance est jugée erronée, il faut alors en apprécier la sincérité. Le juge du procès doit d'abord décider s'il existe des éléments de preuve conférant vraisemblance à la défense. Dans l'affirmative, le juge des faits doit alors trancher la question de savoir si l'accusé croyait sincèrement que la plaignante avait communiqué son consentement. Toute autre croyance, aussi sincère soit-elle, n'est pas un moyen de défense. En outre, pour être sincère, la croyance de l'accusé ne doit pas être le fruit de son insouciance ou de son aveuglement volontaire, ni être viciée par la connaissance de l'un des autres facteurs énumérés au par. 273.1(2) et à l'art. 273.2. Si la plaignante a, à un moment quelconque, manifesté son absence d'accord à l'activité sexuelle, il appartient alors à l'accusé de faire état des éléments de preuve qui lui permettraient de croire sincèrement qu'il avait à nouveau obtenu le consentement de la plaignante avant de reprendre ses avances. Si cette analyse soulève un doute raisonnable quant à la *mens rea* de l'accusé, l'accusation n'est pas prouvée.

En l'espèce, l'accusé a été à même de constater avant chaque attouchement que la plaignante n'était pas consentante. Le juge du procès aurait dû se demander si, entre le moment où le non-consentement a été exprimé et les attouchements sexuels ultérieurs, il s'était passé quelque chose que l'accusé aurait pu sincèrement considérer comme un consentement. Le dossier du procès établit de façon concluante que les avances persistantes et de plus en plus graves de l'accusé ont constitué une agression sexuelle à laquelle il ne pouvait opposer aucun moyen de défense. N'eût été des erreurs de droit qu'il a commises, le juge du procès aurait nécessairement conclu à la culpabilité de l'accusé. Comme l'intérêt de la justice ne commande pas la tenue d'un nouveau procès, notre Cour se doit d'exercer le pouvoir discrétionnaire que lui confère le par. 686(4) du *Code* et d'inscrire une déclaration de culpabilité.

La question de savoir si l'accusé a pris des mesures raisonnables pour s'assurer du consentement de la plaignante est une question de fait qui doit être tranchée par le juge des faits, seulement après que le critère de la vraisemblance a été satisfait. Vu la façon dont le procès et l'appel ont été plaidés, l'al. 273.2 b) n'avait pas à être pris en considération.

Les juges **L'Heureux-Dubé** et Gonthier: Les motifs du juge Major sont acceptés de façon générale sur la plupart des questions en litige.

Le Canada est signataire de la *Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes*, qui exige le respect et l'observation des droits de la personne à l'égard des femmes. La violence à l'égard des femmes est autant une question d'égalité qu'une violation de la dignité humaine et des droits de la personne. Ces droits de la personne sont protégés par les art. 7 et 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et leur violation constitue une infraction aux dispositions en matière de voies de fait prévues à l'art. 265 et aux dispositions touchant particulièrement les agressions sexuelles prévues aux art. 271, 272 et 273 du *Code criminel*.

Cette affaire ne met pas en cause une question de consentement, puisqu'aucun consentement n'a été donné. Elle met en cause des mythes et des stéréotypes. Le juge du procès a cru la plaignante et accepté son témoignage qu'elle avait eu peur, et il a admis le fait qu'elle n'avait pas voulu se livrer à quelque activité sexuelle que ce soit. Toutefois, il n'a donné aucun effet juridique à sa conclusion que la plaignante s'était soumise à des activités sexuelles par crainte que l'accusé emploie la force contre elle. L'application du par. 265(3) commande un test entièrement subjectif. Aussi irrationnel que puisse avoir été le motif d'une plaignante, si elle a subjectivement éprouvé de la crainte, il faut conclure en droit à l'absence de consentement.

La question du consentement tacite n'aurait pas dû être soulevée. La conclusion du juge du procès que la plaignante avait consenti tacitement et que le ministère public n'avait pas prouvé l'absence de consentement était une erreur fondamentale, étant donné qu'il a jugé la plaignante crédible et qu'il a accepté son témoignage selon lequel elle a dit «non» à trois reprises et elle était effrayée. Cette erreur ne résulte pas des conclusions de fait mais relève plutôt de mythes et stéréotypes. Cette attitude nie aux femmes leur autonomie sur le plan sexuel et laisse entendre que les femmes sont dans un état permanent de consentement à des activités sexuelles.

Les juges majoritaires de la Cour d'appel se sont fondés sur des mythes et des stéréotypes inappropriés. Les plaignants devraient être en mesure de compter sur un système libre de mythes et de stéréotypes et sur des juges dont l'impartialité n'est pas compromise par ces suppositions tendancieuses.

Les conclusions nécessaires pour étayer un verdict de culpabilité relativement à l'accusation d'agression sexuelle ont été tirées. En particulier, il n'y avait au dossier aucun élément de preuve ayant pour effet de conférer vraisemblance à une croyance sincère au consentement à l'une ou l'autre des activités sexuelles en cause dans le présent cas. L'alinéa 273.2b) empêche l'accusé de soulever la défense de croyance au consentement s'il n'a pas pris de mesures raisonnables, dans les circonstances qu'il connaissait alors, pour s'assurer du consentement de la plaignante. L'approche selon laquelle il n'est pas nécessaire que la défense de croyance sincère mais erronée soit fondée sur des motifs raisonnables, pourvu que la croyance soit sincère, a été modifiée par la promulgation de l'al. 273.2b), qui a introduit la condition relative aux «mesures raisonnables».

Enfin, compte tenu des faits tels que prouvés au procès, l'al. 273.1(2)d) s'applique également au présent cas et le juge du procès ne pouvait l'ignorer.

Le juge **McLachlin**: Les motifs du juge Major et la conclusion du juge L'Heureux-Dubé que l'existence de stéréotypes est au coeur même de la présente affaire sont acceptés. Ces stéréotypes n'ont plus leur place en droit canadien.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (1998), 57 Alta. L.R. (3d) 235, 13 C.R. (5th) 324, [1998] A.J. No. 150 (QL), qui a rejeté l'appel formé contre l'acquittement prononcé par le juge Moore. Pourvoi accueilli.

Bart Rosborough, pour l'appelante.

Peter J. Royal, c.r., pour l'intimé.

Beverly Wilton et Lisa Futerman, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Diane Oleskiw et Ritu Khullar, pour les intervenants Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes et Réseau d'action des femmes handicapées du Canada.

Paul L. Moreau, pour l'intervenant Sexual Assault Centre of Edmonton.

Procureur de l'appelante: Le procureur général de l'Alberta, Edmonton.

Procureurs de l'intimé: Royal, McCrum, Duckett & Glancy, Edmonton.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: Le procureur général du Canada, Ottawa.

Procureurs des intervenants Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes et Réseau d'action des femmes handicapées du Canada: Oleskiw, Anweiler, Toronto; Dale Gibson Associates, Edmonton.

Procureurs de l'intervenant Sexual Assault Centre of Edmonton: Witten, Binder, Edmonton.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning March 1st, 1999.

ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 1^{er} mars 1999.

Date of Hearing/
Date d'audition

Case Number and Name/
Numéro et nom de la cause

1999/03/01

Motions - Requêtes

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **March 01, 1999**
Service : February 08, 1999
Filing : February 15, 1999
Respondent : February 22, 1999

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : **01 mars 1999**
Signification : 08 février 1999
Dépôt : 15 février 1999
Intimé : 22 février 1999

DEADLINES: APPEALS

DÉLAIS: APPELS

The Spring Session of the Supreme Court of Canada will commence April 19, 1999.

La session du printemps de la Cour suprême du Canada commencera le 19 avril 1999.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Le dossier de l'appellant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appellant.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1998 -

| OCTOBER - OCTOBRE | | | | | | |
|-------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | M 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | H 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

| NOVEMBER - NOVEMBRE | | | | | | |
|---------------------|--------|--------|---------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| 1 | M 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | 9 | 10 | H 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | | | | | |

| DECEMBER - DECEMBRE | | | | | | |
|---------------------|---------|--------|--------|--------|---------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | M 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | H 25 | 26 |
| 27 | H 28 | 29 | 30 | 31 | | |

- 1999 -

| JANUARY - JANVIER | | | | | | |
|-------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | H 1 | 2 |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | M 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
| 31 | | | | | | |

| FEBRUARY - FÉVRIER | | | | | | |
|--------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | M 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | | | | | | |

| MARCH - MARS | | | | | | |
|--------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | M 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | |

| APRIL - AVRIL | | | | | | |
|---------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | 1 | H 2 | 3 |
| 4 | H 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | M 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | |

| MAY - MAI | | | | | | |
|-----------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | | 1 |
| 2 | M 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | H 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30 | 31 | | | | | |

| JUNE - JUIN | | | | | | |
|-------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | M 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | | | |

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour

81 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

3 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions